

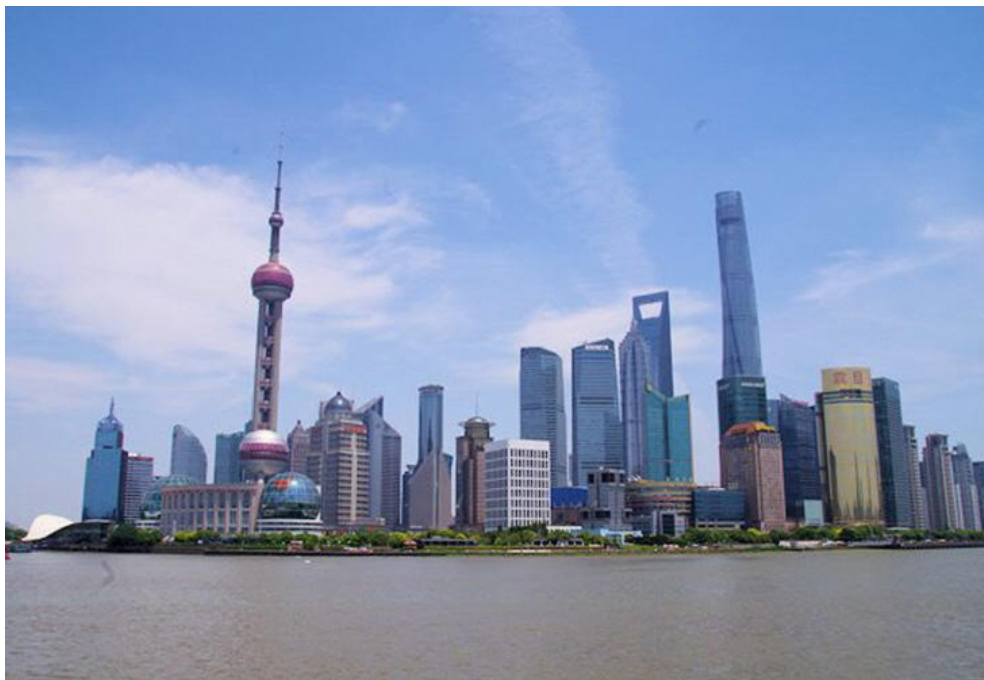
隣に住んでいる外国人

熊本地震災害多言語支援 センターの活動に参加して

1

2018年6月22日
荒川区国際交流協会
多文化共生マネージャー
山浦 育子

自己紹介



荒川区の国際化状況

23区上位5位別人口総数に占める在住外国人の割合

平成30年1月1日現在

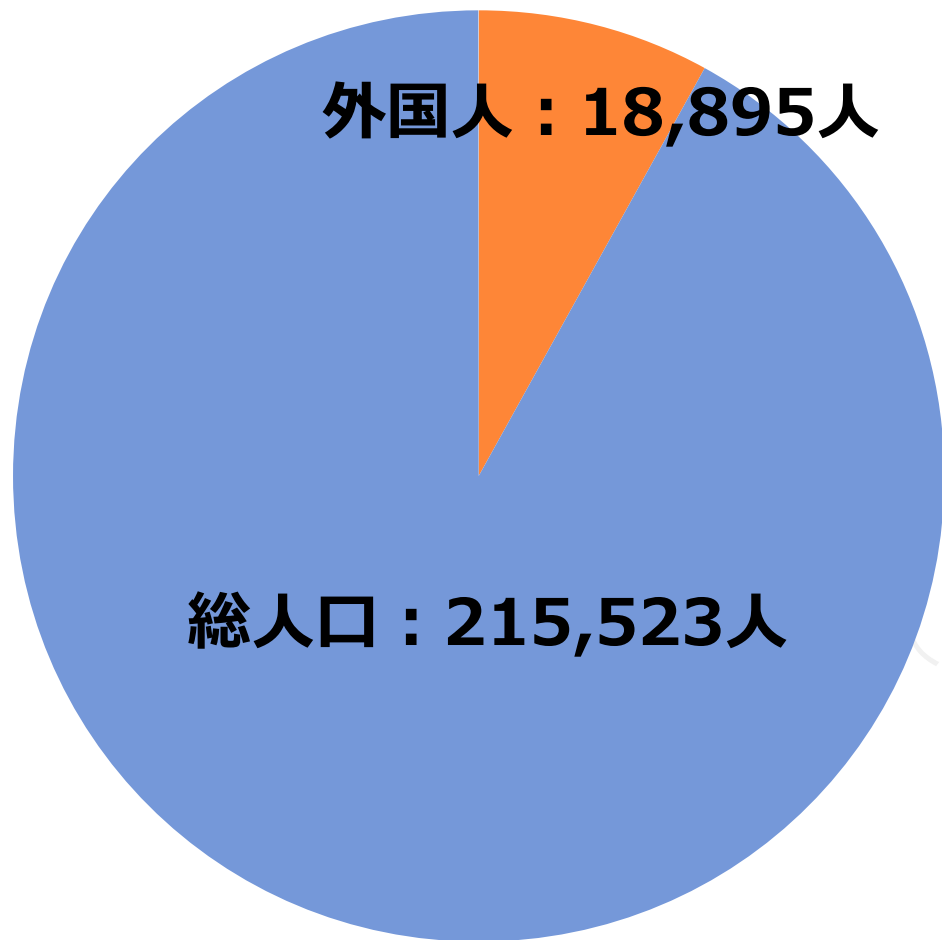
| 地域 | 外国人の割合 | 人口総数 | うち外国人の人口 |
|------------|-------------|-------------------|----------------|
| 新宿区 | 12.2% | 342,297 | 41,704 |
| 豊島区 | 10.0% | 287,111 | 28,792 |
| 荒川区 | 8.6% | 214,644 | 18,409 |
| 港区 | 7.9% | 253,639 | 19,972 |
| 台東区 | 7.5% | 196,134 | 14,690 |
| 都全体 | 3.8% | 13,637,348 | 522,897 |

住民基本台帳による世帯と人口(東京都総務局)を元に作成

※割合の高い順に掲載しています。

荒川区在住の外国人

平成30年6月1日現在



■ 外国人

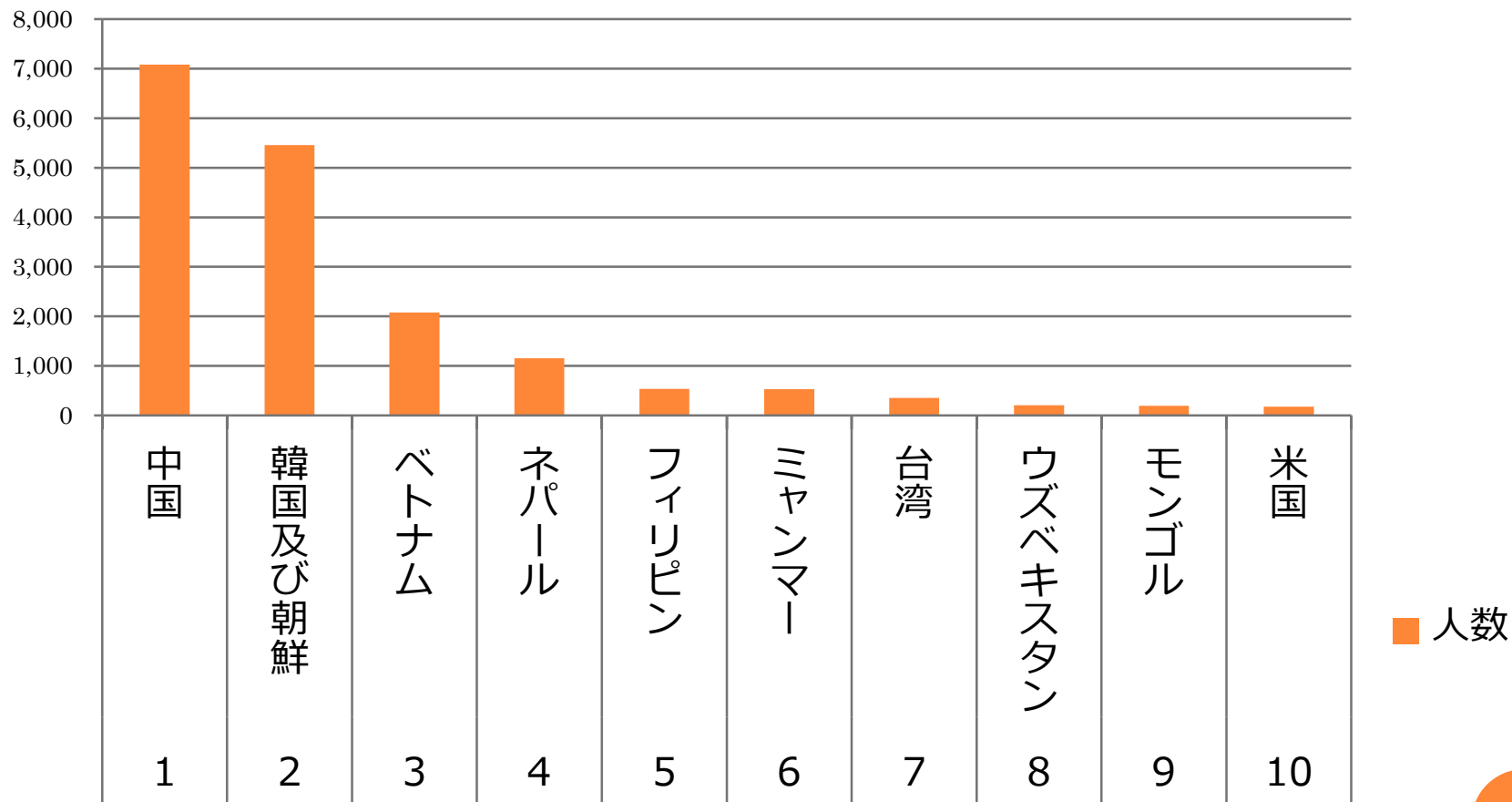
■ 総人口

割合 : 8.8%

荒川区の国別順位

人数

その他72カ国



荒川区国際交流協会の取り組み

- 日本語教室・サロン
 - ・ 昼教室平均人数 学習者：34人、ボランティア：33人
 - ・ 夜教室平均人数 学習者：40人、ボランティア：31人
- 日本の文化体験
 - ・ 茶道教室（年4回）
 - ・ 華道教室（年2回）
 - ・ 浴衣体験&日暮里・谷中散策
- 言葉の支援
 - ・ 通訳ボランティアの養成、派遣
 - ・ 語学講座：①おもてなし講座（東京都主催、英語）
②おもてなし中国語入門講座（年4回）
- イベント
 - ・ 国際交流バスハイク
 - ・ 世界の料理教室（年2回）
 - ・ 日本語スピーチ大会

災害時に外国人が困ること

- ことばの壁



災害時特有
のことば

- 制度の壁



在留資格、
手続き…

- こころの壁

熊本地震の概要

○前震

発生日時：2016年4月14日（木）
21時26分

規模：マグニチュード**6.5**

熊本市内震度6弱（県内最大震度7、益城町）

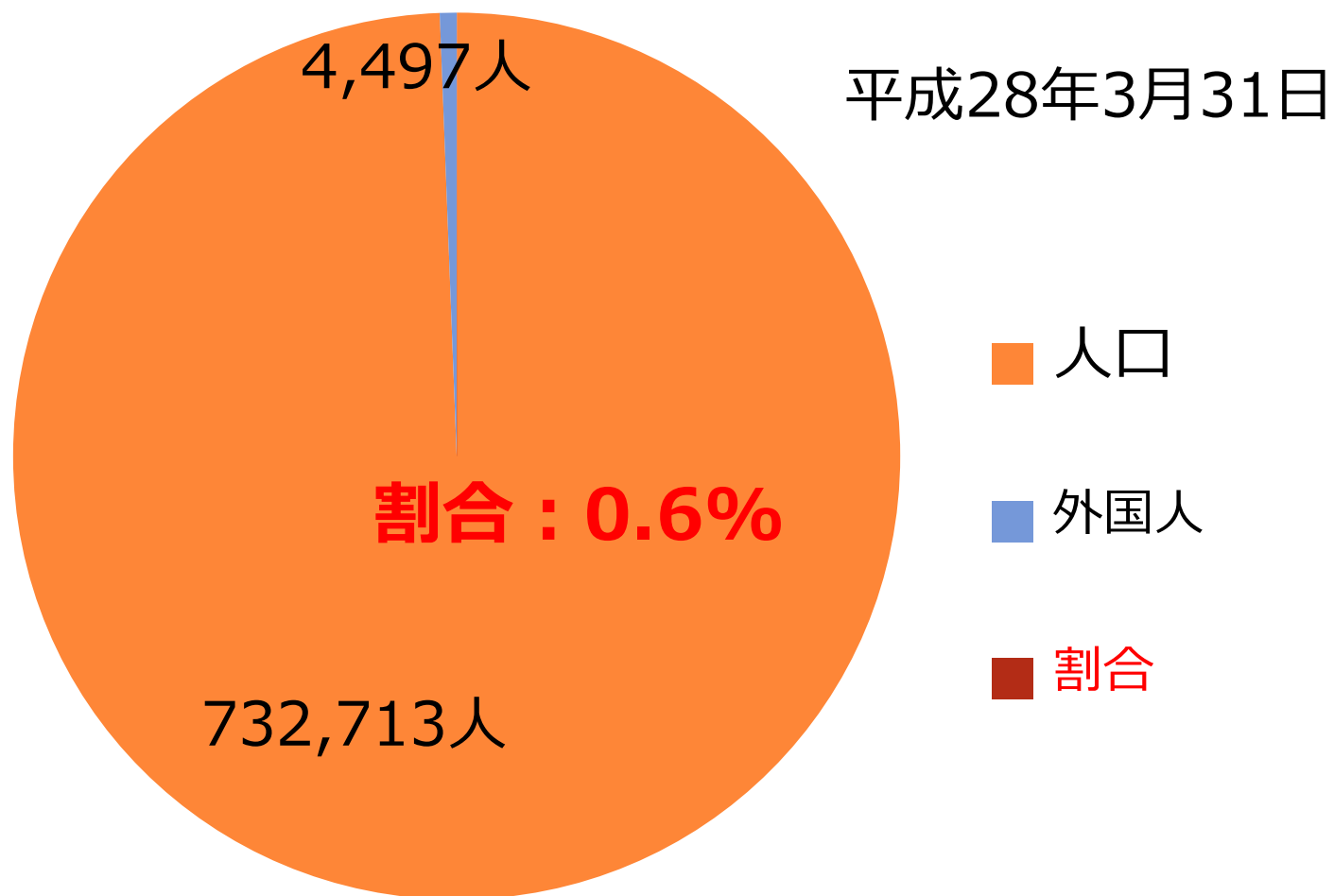
○本震

発生日時：2016年4月16日（土）
01時25分

規模：マグニチュード**7.3**

熊本市内震度6強（県内最大震度7、益城町）

熊本市の人口と在住外国人の状況



熊本地震の状況（写真1）



熊本地震の状況（写真2）



熊本地震災害多言語支援センター

- 主体：一般財団法人熊本市国際交流振興事業団 (KIF)
- 拠点：熊本市国際交流会館
- 避難所の運営：4月15日～4月30日
避難者数
4月15日：韓国人3人、日本人1人
4月16日：**147人**（うち外国人38人を含む）
- 災害多言語支援センター開設：
4月20日～11月30日

熊本市国際交流会館の様子 1



熊本市国際交流会館の様子 2



熊本市国際交流会館の様子 3



熊本市国際交流会館の様子 4

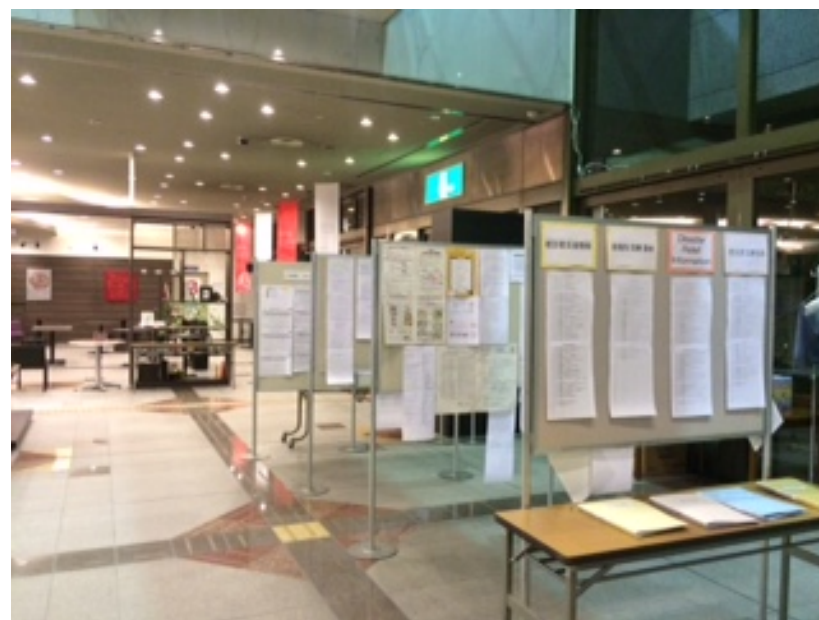


支援活動

- 期間：5月1日～5月5日
- 内容：災害多言語支援センターにて翻訳、通訳



災害多言語支援センター写真1



災害多言語支援センター写真2



災害多言語支援センター写真3



多言語情報の配信

- 配信情報：
災害対策本部提供情報、公共機関の情報など
- 言語：
やさしい日本語、英語、中国語、韓国語
- 提供媒体：
HP、facebook、熊本市役所イントラネット、国際交流会館、避難所への掲載等

やさしい日本語に直してみよう

今朝、7時21分ごろ、東北地方で強い地震がありました。気象庁では、今後もしばらく余震が続くうえ、やや規模の大きな余震が起きるおそれもあるとして、地震の揺れで壁に亀裂が入ったりしている建物には近づかないようにするなど、余震に対して十分注意してほしいと呼びかけています。

やさしい日本語

①今日 朝 7時 21分 東北
地方で 大きい 地震が ありま
した。

②余震（後で 来る 地震）に
注意して ください。

③地震で こわれた建物に 注意
して ください。

④この後も 注意して ください。

出典：弘前大学

直ししてみましよう

- 余震

- あとで 来る 地震

- 避難所

- →みんなが 逃げる ところ

- 炊き出し

- →温かい 食べ物を 作って 配る

- 今朝 7時7分に関東地方中心に広い範囲で強い地震がありました。

- →きょうの あさ 7時7分 関東地方で 大きい 地震が ありました。

配信情報の内容

○生活

- 交通
- 建物の危険度判定
- 地域災害ごみの収集
- 電気料金の支払い期限延長と免除
- 学校の再開
- 健康保険証なしで受診できます
- 被災者生活支援金の支給
- 生活支援制度一覧

など

○手続き

- 市営住宅の入居申請
- 市税申請・納付の期限延長
- り災証明書
- ボランティアの依頼

など

○その他

- スマートフォンでの音声翻訳

など

被災者支援情報一覧

| No. | 作成日 | 分類 | 項目(分類:生活・交通・手続・ボランティア・その他) |
|-----|-----------|----|----------------------------|
| 1 | C | 手続 | 市営住宅の入居について |
| 1-2 | 2016.4.28 | 手続 | 市営住宅の入居申請について(受付時間変更) |
| 2 | 2016.4.23 | 手続 | 自動車関係の税金の減免について |
| 3 | 2016.4.23 | 手続 | 運転免許証の再交付について |
| 4 | 2016.4.23 | 手続 | 自動車 車検有効期限の延長について |
| 5 | | | |
| 6 | 2016.4.23 | 生活 | 電気料金に関する特別措置について |
| 7 | 2016.4.23 | 生活 | 西部ガス ガス料金に関する特別措置について |
| 8 | 2016.4.23 | 生活 | 年金に関する問い合わせについて |
| 9 | 2016.4.24 | 生活 | 熊本市の学校の再開について |
| 10 | | | |
| 11 | 2016.4.24 | 生活 | 被災された方へ 民間賃貸住宅について |
| 12 | 2016.4.24 | 生活 | 法律や税等の相談 |
| 13 | 2016.4.24 | 生活 | 「水が出ない方専用コールセンター」の設置について |
| 14 | 2016.4.23 | 生活 | 宿泊施設について |
| 15 | 2016.4.25 | 生活 | 保険証なしで医療機関を受診できます |

被災者支援情報一覧

| No. | 作成日 | 分類 | 項目 (分類:生活・交通・手続・ボランティア・その他) |
|------|-----------|----|------------------------------------|
| 16 | 2016.4.26 | 生活 | ガスの使用について(お願い) 熊本地震によりガスが使えなくなった人へ |
| 17 | 2016.4.26 | ボラ | 災害ボランティアを依頼される人へ |
| 17-2 | 2016.4.26 | ボラ | 災害ボランティアを依頼される人へ(受付時間変更) |
| 18 | 2016.4.26 | 生活 | 地震後の建物の確認について(応急危険度判定について) |
| 19 | 2016.4.26 | 生活 | エコノミー症候群に気を付けてください！！ |
| 20 | 2016.4.26 | 生活 | 悪質な業者に気を付けましょう |
| 21 | 2016.4.26 | 生活 | 診療可能な医療機関、歯科医院、薬局 |
| 22 | 2016.4.27 | 手続 | 市税の申請・納付等の期限の延長について |
| 23 | 2016.4.27 | 生活 | 4月22日(金)以降のごみの収集について |
| 24 | 2016.4.27 | 生活 | 避難所における感染症予防について |
| 25 | 2016.4.27 | 手続 | り災証明書について |
| 26 | 2016.4.28 | 生活 | スマートフォンで音声翻訳ができます |
| 27 | 2016.4.28 | 生活 | 臨時託児サービスを実施します |
| 28 | 2016.4.29 | 手続 | 仮設住宅(民間のアパート)の申し込みができます |
| 29 | 2016.4.29 | 生活 | ガスの栓を開きます |
| 30 | 2016.4.29 | 生活 | 民間アパートを借りることができます |

被災者支援情報一覧

| No. | 作成日 | 分類 | 項目(分類:生活・交通・手続・ボランティア・その他) |
|------|-----------|----|--------------------------------|
| 23-2 | 2016.4.30 | 生活 | ごみの収集について |
| 31 | 2016.4.30 | 生活 | 平成28年度地震被災者支援制度(自次) |
| 32 | 2016.4.30 | 生活 | 避難所の無料WiFi 不正アクセスに注意！！ |
| 33 | 2016.4.30 | 手続 | 雇用促進住宅の申し込みができます |
| 13-② | 2016.5.2 | 生活 | 「水が出ない方専用コールセンター」の設置について(追加情報) |
| 34 | 2016.5.1 | 手続 | 熊本地震による被災者生活再建支援金が支給されます |
| 35 | 2016.5.1 | 生活 | 悪徳商法について相談できます(熊本県庁からのお知らせ) |
| 36 | 2016.5.1 | 生活 | スポーツ施設の開放状況について |
| 37 | 2016.5.1 | 生活 | 住宅の補修を相談できます(国土交通省からのお知らせ) |
| 38 | 2016.5.2 | 生活 | 熊本市休日夜間急患センターの診療対応について |
| 39 | 2016.5.2 | 手続 | 被災住宅を応急修理します |
| 40 | 2016.5.2 | 生活 | 外国語対応の病院が検索できます |
| 41 | 2016.5.3 | 生活 | 「拠点避難所開設」のお知らせ |
| 42 | 2016.5.2 | 生活 | 公立小中学校の全面再開について |
| 43 | 2016.5.2 | 生活 | 熱中症に注意しましょう！ |
| 44 | 2016.5.3 | 生活 | 外国人のための電話無料相談会(通訳付き) |
| 45 | 2016.5.5 | 生活 | 児童育成クラブを再開します |

开设“基地避难所”的通知

熊本市现开设的180处避难所将总括为18处。

让大家迁移到大规模的“基地避难所”，有利于进一步集中精力完善支援体制。

基地避难所从5月8日（周五）开始接纳。优先照顾还想继续避难的人。是否想继续避难，市（区役所）的工作人员将进行意向调查。请直接向担当者询问。

基地避难所的联系方式

中央区 （096）328-2610

勤労者福祉センター（サンライフ熊本）、大江公民館、男女共同参画センターはあもにい、総合体育館

活動から感じたこと

○多言語対応の役割

避難所でのエピソード

- 「ことばの支援」は、安心感をもたらす。
- 必要な人に情報を届ける。
- 外国人コミュニティとのつながり、日ごろから信頼関係が力を発揮する。

避難所訪問：江原中学校



外国人住民による炊き出し 1



外国人住民による炊き出し 2







ご清聴ありがとうございました！